

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
64 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
64 Elizabeth II

N^o 6

Friday, December 11, 2015

Le vendredi 11 décembre 2015

9 a.m.

9 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Downe
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Campbell	Enverga
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Cools	Furey
Cowan	Greene
Dagenais	Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Downe
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Campbell	Enverga
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Cools	Furey
*Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Housakos	Merchant	Runciman
Jaffer	Meredith	Seidman
Johnson	Mitchell	Sibbeston
Joyal	Mockler	Smith (<i>Cobourg</i>)
Kenny	Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Maltais	Ogilvie	Tannas
Marshall	Oh	Wallace
Martin	Patterson	Watt
Massicotte	Plett	Wells
McInnis	Poirier	White
McIntyre	Ringuette	
Mercer	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Jaffer	Merchant	Runciman
Johnson	Meredith	Seidman
Joyal	Mitchell	Sibbeston
Kenny	Mockler	Smith (<i>Cobourg</i>)
*Lang	*Moore	Smith (<i>Saurel</i>)
Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
*MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Maltais	Ogilvie	Wallace
Marshall	Oh	Watt
Martin	Patterson	Wells
Massicotte	Plett	White
McInnis	Poirier	
McIntyre	Ringuette	
Mercer	Rivard	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Rules of the Senate of Canada, dated December 2015.—
Sessional Paper No. 1/42-31S.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Furey tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Honourable Pierre Claude Nolin, former Speaker of the Senate, that travelled to the United Kingdom, from March 19 to 21, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-32S.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Dyck introduced Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Règlement du Sénat du Canada en date de décembre 2015.—
Document parlementaire n° 1/42-31S.

o o o

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Furey dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par l'honorable Pierre Claude Nolin, ancien Président du Sénat, concernant sa visite au Royaume-Uni, du 19 au 21 mars 2015.—
Document parlementaire n° 1/42-32S.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Dyck dépose le projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That all committees be authorized to meet during any suspension of today's sitting, with rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, pursuant to rule 12-18(2)(b)(i), all committees be authorized to meet on the Monday of the first week the Senate sits in 2016, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That, pursuant to rule 12-18(2)(b)(i), the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to meet in December 2015 and January 2016, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the next Royal Assent ceremony, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

The order was called for the second reading of Bill C-3.

Ordered, That the sitting be suspended to reassemble at the call of the chair, with a five minute bell.

(Accordingly, at 9:18 a.m., the sitting was suspended.)

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que tous les comités soient autorisés à se réunir pendant toute suspension de la séance d'aujourd'hui, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, conformément à l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, tous les comités soient autorisés à se réunir le lundi de la première semaine où le Sénat siège en 2016, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que, conformément à l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à se réunir en décembre 2015 et janvier 2016 même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier la prochaine cérémonie de la sanction royale, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi C-3.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, et que la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fasse entendre pendant cinq minutes.

(En conséquence, à 9 h 18 la séance est suspendue.)

At 11:17 a.m., the sitting resumed.

SPEAKER'S STATEMENT

Honourable senators, I would first like to read a statement just made by the Speaker of the House of Commons.

I wish to inform the House that a number of administrative errors occurred with respect to Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016.

Due to these administrative errors, the copy of the bill that was circulated at the opening of yesterday's session did not contain the usual schedule that reflects how the global amount for the supplementary estimates is allocated amongst the various votes. As is the usual practice on the final supply day, the House considered and concurred in the supplementary estimates, followed by the supply bill based upon these estimates.

I have instructed the Acting Clerk and his officials to take the necessary steps to ensure that a corrected copy of Bill C-3, one that accurately reflects the will of the House, is forwarded to the other place.

I thank hon. members for their attention.

Let me begin, honourable senators, by thanking Senator Day for identifying the issue with Bill C-3.

Senator Day's usual attentiveness, acuity and attention to these bills are always appreciated by this house.

We have ascertained, colleagues, that the Senate received a defective version of the bill. I would therefore suggest that proceedings on the bill thus far be declared null and void. If we do this, we could then read the corrected message and give the corrected bill first reading. Subsequent proceedings would then depend upon the will of the Senate.

While it is not our place to look into the functioning of the House of Commons, I am appalled that we received a defective bill. If it is the wish of the house, I would be prepared to write to my counterpart in the House of Commons to seek his assurance that this will not happen again.

o o o

À 11 h 17, la séance reprend.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Honorable sénateurs, j'aimerais d'abord lire une déclaration que vient de faire le Président de la Chambre des communes. La voici :

Je désire informer la Chambre qu'une série d'erreurs administratives se sont produites relativement au projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016.

En raison de ces erreurs administratives, la version du projet de loi qui a été distribuée à l'ouverture de la séance d'hier ne contenait pas l'annexe habituelle dans laquelle figure la répartition du montant global du Budget supplémentaire des dépenses pour les divers crédits. Conformément à la pratique habituelle lors de la dernière journée de la période des crédits, la Chambre a débattu et adopté le Budget supplémentaire des dépenses, ainsi que le projet de loi de crédits fondé sur ce budget.

J'ai demandé au greffier par intérim et à son personnel de prendre les mesures nécessaires pour que la version corrigée du projet de loi C-3, qui reflète fidèlement la volonté de la Chambre, soit envoyée à l'autre endroit.

Je remercie les honorables députés de leur attention.

Honorable sénateurs, je voudrais d'abord remercier le sénateur Day d'avoir détecté le problème relativement au projet de loi C-3.

Nous sommes toujours reconnaissants à l'égard du sénateur Day de la diligence et de l'attention qu'il porte à ces projets de loi.

Nous avons découvert que le Sénat a reçu une mauvaise version du projet de loi. Je propose donc que nos délibérations jusqu'à maintenant sur le projet de loi soient déclarées nulles et non avenues. Ainsi, nous pourrions lire le message corrigé et procéder à la première lecture du projet de loi corrigé. Les délibérations subséquentes dépendraient alors de la volonté du Sénat.

Bien qu'il ne nous appartienne pas d'examiner le fonctionnement de la Chambre des communes, je suis consterné de constater que nous avons reçu un projet de loi défectueux. Si les sénateurs sont d'accord, je suis disposé à écrire à mon homologue de la Chambre des communes pour lui demander de faire en sorte que cette situation ne se reproduise plus.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That all proceedings to date on Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, be declared null and void.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que toutes les délibérations tenues jusqu'à présent sur le projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, soient déclarées nulles et non avenues.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A message was brought from the House of Commons with Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Second reading of Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

Third reading of Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be read for a third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 11th, 2015

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 11th day of December, 2015, at 1 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a certain bill of law.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee on Senate Modernization be appointed to consider methods to make the Senate more effective within the current constitutional framework;

That the committee be composed of fifteen members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 11 décembre 2015

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 11 décembre 2015 à 13 h, afin de donner la sanction royale à un certain projet de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Qu'un Comité spécial sur la modernisation du Sénat soit nommé pour examiner les façons de rendre le Sénat plus efficace dans le cadre constitutionnel actuel;

Que le comité soit composé de quinze membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 1, 2016.

Debate.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Massicotte tabled the following:

Document entitled: *Working Sessions on Senate Modernization Report*, dated December 11, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-33S.

At 12:51 p.m., pursuant to rule 16-1(7), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ROYAL ASSENT

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of His Excellency the Governor General of Canada.

After awhile, His Excellency the Governor General of Canada arrived and was seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General of Canada that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General of Canada as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (*Bill C-3, Chapter 42, 2015*)

Que le comité soit autorisé à retenir les services d’experts externes;

Que, nonobstant l’article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d’une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 1^{er} juin 2016.

Débat.

Avec le consentement du Sénat,
L’honorable sénateur Massicotte dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : *Rapport des séances de travail sur la modernisation du Sénat*, daté le 11 décembre, 2015.—Document parlementaire n^o 1/42-33S.

À 12 h 51, conformément à l’article 16-1(7) du Règlement, les travaux sont interrompus pour reprendre après la sanction royale.

SANCTION ROYALE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l’arrivée de Son Excellence le Gouverneur général du Canada.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général du Canada, arrive et prend place au pied du Trône.

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que :

« C’est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général du Canada que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2016 (*projet de loi C-3, chapitre 42, 2015*)

To which bill I humbly request Your Excellency's Assent."

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

After one of the Clerks at the Table read the title of this bill,

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

To this bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

"In His Majesty's name, His Excellency the Governor General of Canada thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général du Canada remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

1:14 p.m.

13 h 14

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which His Excellency the Governor General of Canada was pleased to retire.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général du Canada de se retirer.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

OTHER BUSINESS

AUTRES AFFAIRES

Motions

Motions

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

That a Special Committee on Senate Modernization be appointed to consider methods to make the Senate more effective within the current constitutional framework;

Qu'un Comité spécial sur la modernisation du Sénat soit nommé pour examiner les façons de rendre le Sénat plus efficace dans le cadre constitutionnel actuel;

That the committee be composed of fifteen members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

Que le comité soit composé de quinze membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

That the committee be authorized to hire outside experts;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 1, 2016.

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 1^{er} juin 2016.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

*With leave,
The Senate reverted to **Senators' Statements**.*

An Honourable Senator made a statement.

OTHER BUSINESS

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada call on the government to establish a program similar to the Atomic Veterans Recognition Program in order to offer \$24,000 in compensation to the civilian volunteers and employees who assisted in decontamination work at the nuclear reactor in Chalk River, Ontario, in 1952 and 1958 and who were excluded from the Program, which was available only to the personnel of the Canadian Armed Forces and the Department of National Defence.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Canada's export performance as compared to international best practices in order to provide recommendations to improve Canada's current export performance, the worst in 30 years according to the OECD;

That the committee make a preliminary report on the current export performance to the Senate no later than April 14, 2016; and

That the committee make to the Senate a final report on the implementation of an integrated policy for all partners to improve Canadian exports to all countries, especially those with which Canada has a free trade agreement, no later than December 16, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux **Déclarations de sénateurs**.*

Un honorable sénateur fait une déclaration.

AUTRES AFFAIRES

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada invite le gouvernement à mettre en place un programme similaire au Programme de reconnaissance des « vétérans atomiques » afin d'offrir la compensation de 24 000 dollars aux bénévoles et employés civils, au même titre que le personnel des Forces armées canadiennes et du ministère de la Défense nationale, qui ont participé aux travaux de décontamination du réacteur nucléaire à Chalk River, en Ontario, durant les années 1952 et 1958 et qui se sont vu refuser le droit de recevoir cette somme en compensation des préjudices subis.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la performance des exportations du Canada par rapport aux meilleures pratiques internationales afin de formuler des recommandations pour améliorer la performance actuelle du Canada en matière d'exportations, qui selon l'OCDE, est la pire en 30 ans;

Que le comité fasse un rapport préliminaire au Sénat sur la situation actuelle des exportations canadiennes au plus tard le 14 avril 2016;

Que le comité fasse un rapport final au Sénat sur la mise en place d'une politique intégrée de tous les partenaires visant l'amélioration des exportations canadiennes avec tous les pays, particulièrement ceux avec qui le Canada a un accord de libre-échange, et ce, au plus tard le 16 décembre 2016.

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *On-Reserve Housing and Infrastructure: Recommendations for Change*, tabled and adopted in the Senate on June 23, 2015, during the Second Session of the Forty-first Parliament, with the Minister of Indigenous and Northern Affairs being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Friday, December 11, 2015

EXTRACT,— Motions

By unanimous consent, it was resolved, — That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to review the report of the *External Panel on Options for a Legislative Response to Carter v. Canada* and other recent relevant consultation activities and studies, to consult with Canadians, experts and stakeholders, and make recommendations on the framework of a federal response on physician-assisted dying that respects the Constitution, the *Charter of Rights and Freedoms*, and the priorities of Canadians;

That five Members of the Senate and ten Members of the House of Commons be Members of the Committee with two Chairpersons of which the House Co-Chair shall be from the governing party and the Senate Co-Chair from the Official Opposition party; and, that one additional Member of the third party be a Member of the Committee without voting privileges;

That the House of Commons membership be determined by the whip of each party by depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's Members of the Committee no later than five sitting days after the adoption of this motion;

That changes in the membership of the Committee, on the part of the House of Commons, be effective immediately after a notification signed by the Member acting as the chief Whip of any recognized party has been filed with the clerk of the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly, take into consideration consultations that have been undertaken on the issue, examine relevant research studies and literature and review models being used or developed in other jurisdictions;

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Dyck propose, par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Le logement et l'infrastructure dans les réserves : Recommandations de changements*, déposé et adopté au Sénat le 23 juin 2015, durant la deuxième session de la quarante et unième législature, la ministre des Affaires autochtones et du Nord étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le vendredi 11 décembre 2015

EXTRAIT,— Motions

Du consentement unanime, il est résolu, — Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit formé pour examiner le rapport du *Comité externe sur les options de réponse législative à Carter c. Canada*, ainsi que d'autres activités de consultation et études récentes pertinentes, consulter les Canadiens, les experts et les intervenants, et formuler des recommandations sur le cadre d'une réponse fédérale à l'aide médicale à mourir respectueuse de la Constitution, de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et des priorités des Canadiens;

Que le Comité soit formé de cinq sénateurs et dix députés avec deux coprésidents, le coprésident agissant au nom de la Chambre représentant le parti ministériel et l'autre coprésident représentant l'Opposition officielle au Sénat, et qu'un député additionnel du troisième parti soit désigné membre du Comité sans le droit de vote;

Que les députés siégeant à ce Comité soient inscrits sur une liste que le whip de chaque parti déposera auprès du Greffier de la Chambre, dans les cinq jours de séance suivant l'adoption de cet ordre;

Que les modifications apportées à la représentation de la Chambre des communes au sein du Comité entrent en vigueur immédiatement après qu'un avis signé par le whip en chef d'un parti reconnu ait été déposé auprès du greffier du Comité;

Qu'il soit ordonné au Comité de mener de vastes consultations et d'examiner les démarches adoptées à l'égard de ces questions au Canada et dans les régimes gouvernementaux comparables;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel;

That the quorum of the Committee be eight Members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses and all officially recognized parties are represented, and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses and all officially recognized parties are represented;

That the Committee have the power to appoint, from among its Members such sub-committees as may be deemed appropriate and to delegate to such sub-committees, all or any of its powers, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee have the power to adjourn from place to place within and outside Canada;

That the Committee have the power to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That the Committee make its final report no later than February 26, 2016; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the Senate deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

Le Greffier par intérim de la Chambre des communes

Marc Bosc

Acting Clerk of the House of Commons

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That a special joint committee of the Senate and the House of Commons be appointed to review the report of the *External Panel on Options for a Legislative Response to Carter v. Canada* and other recent relevant consultation activities and studies, to consult with Canadians, experts and stakeholders, and make recommendations on the framework of a federal response on physician-assisted dying that respects the Constitution, the *Charter of Rights and Freedoms*, and the priorities of Canadians;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger durant les travaux de la Chambre et au cours des périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers, et de faire imprimer des documents et des témoignages dont le Comité peut ordonner l'impression;

Que le Comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, notamment de conseillers juridiques, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du Comité soit fixé à huit membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux Chambres et que tous les partis officiellement reconnus soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du Comité soient présents et que les deux Chambres et tous les partis officiellement reconnus soient représentées;

Que le Comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité soit habilité à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger;

Que le Comité soit habilité à autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion de tous ses travaux;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 26 février 2016;

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

ATTESTÉ

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit formé pour examiner le rapport du *Comité externe sur les options de réponse législative à Carter c. Canada*, ainsi que d'autres activités de consultation et études récentes pertinentes, consulter les Canadiens, les experts et les intervenants, et formuler des recommandations sur le cadre d'une réponse fédérale à l'aide médicale à mourir respectueuse de la Constitution, de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et des priorités des Canadiens;

That five members of the Senate and ten members of the House of Commons be members of the committee with two chairpersons of which the House joint-chair shall be from the governing party and the Senate joint-chair from the Official Opposition party; and, that one additional member of the third party in the House of Commons be a member of the committee without voting privileges;

That, notwithstanding rule 12-2 of the *Rules of the Senate*, the Honourable Senators Cowan, Joyal, P.C., Nancy Ruth, Ogilvie and Seidman be appointed to serve on the committee;

That the House of Commons membership be determined by the whip of each party by depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's members of the committee no later than five sitting days after the adoption of this motion;

That changes in membership of the committee on the part of the Senate be made in accordance with rule 12-5 of the *Rules of the Senate*;

That changes in the membership of the committee, on the part of the House of Commons, be effective immediately after a notification signed by the member acting as the chief Whip of any recognized party has been filed with the clerk of the committee;

That the committee be directed to consult broadly, take into consideration consultations that have been undertaken on the issue, examine relevant research studies and literature and review models being used or developed in other jurisdictions;

That the committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the committee have the power to report from time to time; to examine witnesses; to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the committee;

That the committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel;

That the quorum of the committee be eight members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses and all officially recognized parties are represented, and that the joint chairs be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six members are present, so long as both Houses and all officially recognized parties are represented;

That the committee have the power to appoint, from among its members such sub-committees as may be deemed appropriate and to delegate to such sub-committees, all or any of its powers, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the committee have the power to adjourn from place to place within and outside Canada;

That the committee have the power to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

Que le comité soit formé de cinq sénateurs et dix députés de la Chambre des communes avec deux coprésidents, le coprésident agissant au nom de la Chambre représentant le parti ministériel et l'autre coprésident représentant l'Opposition officielle au Sénat, et qu'un député additionnel du troisième parti soit désigné membre du comité sans droit de vote;

Que nonobstant les dispositions de l'article 12-2 du *Règlement du Sénat*, les honorables sénateurs Cowan, Joyal, C.P., Nancy Ruth, Ogilvie et Seidman soient nommés membres de ce comité;

Que les députés siégeant à ce comité soient inscrits sur une liste que le whip de chaque parti déposera auprès du Greffier de la Chambre, dans les cinq jours de séance suivant l'adoption de cet ordre;

Que les modifications apportées à la représentation du Sénat au sein du comité soient apportées conformément à l'article 12-5 du *Règlement du Sénat*;

Que les modifications apportées à la représentation de la Chambre des communes au sein du comité entrent en vigueur immédiatement après qu'un avis signé par le whip en chef d'un parti reconnu a été déposé auprès du greffier du Comité;

Qu'il soit ordonné au comité de mener de vastes consultations et d'examiner les démarches adoptées à l'égard de ces questions au Canada et dans les régimes gouvernementaux comparables;

Que le comité ait le pouvoir de siéger durant les travaux du Sénat et au cours des périodes d'ajournement;

Que le comité ait le pouvoir de siéger durant les travaux de la Chambre des communes et au cours des périodes d'ajournement;

Que le comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers, et de faire imprimer des documents et des témoignages dont le comité peut ordonner l'impression;

Que le comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, notamment de conseillers juridiques, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du comité soit établi à huit membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux Chambres et que tous les partis officiellement reconnus soient représentés et que les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du comité soient présents et que les deux Chambres et tous les partis officiellement reconnus soient représentés;

Que le comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le comité soit habilité à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger;

Que le comité soit habilité à autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion de tous ses travaux;

That the committee make its final report no later than February 26, 2016; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That, in accordance with section 2.9 of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, the entitlement to accrue pensionable service for Senator Wallin be reinstated as of August 3, 2015.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, January 26, 2016 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:04 p.m., the Senate was continued until Tuesday, January 26, 2016, at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Actuarial Report on the Employment Insurance Premium Rate, together with the Summary, for the year 2016, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, s. 66.31(1).—Sessional Paper No. 1/42-30.

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 26 février 2016;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions.*

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais,

Que, conformément à l'article 2.9 de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, le droit de la sénatrice Wallin d'accumuler du service validable soit rétabli en date du 3 août 2015.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 26 janvier 2016, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 4, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 26 janvier 2016, à 14 heures.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport actuariel sur le taux de cotisation d'assurance-emploi, ainsi que le sommaire y afférent, pour l'année 2016, conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, art. 66.31(1).—Document parlementaire n^o 1/42-30.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Friday, December 11, 2015

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08							
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le vendredi 11 décembre 2015

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08							
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	Amend.	Rapport	Comité	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	Amend.	Rapport	Comité	S.R.	Chap.
----	-------	-----------------	----------------	----------------	--------	---------	--------	------	-------